

罗马帝国衰亡史

[英] 爱德华·吉本 著

席代岳 译



吉林出版集团股份有限公司

罗马帝国衰亡史

(2)

[英]爱德华·吉本 著

席代岳 译

吉林出版集团有限责任公司

目 录

三、奥勒良的治军作为与签订和约 (270 A. D.)	323
四、奥勒良歼灭罗马帝国的心腹大患 (270 A. D.)	327
五、奥勒良收复帝国西疆 (271 A. D.)	330
六、芝诺比娅统治东方帝国始末 (250—273 A. D.)	334
七、奥勒良进军亚洲平定帝国东疆 (272—274 A. D.)	337
八、罗马举行盛大凯旋式的华丽景象 (274 A. D.)	343
九、奥勒良镇压内部叛乱及其行事作风 (274 A. D.)	346
十、奥勒良率军出征被部将所弑 (275 A. D.)	349
 第十二章 奥勒良逝世后军队和元老院的作为 塔西佗、 普罗布斯、卡鲁斯及其子相继为帝 (275— 285 A. D.)	351
一、元老院和军队对继位问题相互推诿 (275 A. D.)	351
二、塔西佗受元老院推举登基 (275 A. D.)	355
三、塔西佗的东征与崩殂 (276 A. D.)	358
四、普罗布斯继位后雄图大展之作为 (276 A. D.)	361

五、普罗布斯征服蛮族之丰功伟业 (277—279 A. D.)	365
六、普罗布斯荡平叛乱及其被弑 (280—282 A. D.)	371
七、卡鲁斯及其二子相继称帝 (282—284 A. D.)	375
八、罗马各种壮观的竞技与赛会 (284 A. D.)	381
九、卡鲁斯家族的殒灭与戴克里先的发迹 (284—285 A. D.)	384

第十三章 戴克里先当政及其三位同僚马克西米安、伽 勒里乌斯和君士坦提乌斯 重建秩序和安宁 波斯战争的胜利和凯旋 政府分治的新制度 戴克里先和马克西米安的逊位和退隐 (285— 313A. D.)	388
一、戴克里先的出身与继位 (285 A. D.)	388
二、罗马帝国的分治 (286—292 A. D.)	390
三、高卢和不列颠的动乱及平定始末 (287—296 A. D.)	393
四、戴克里先绥靖阿非利加与埃及 (296 A. D.)	399
五、伽勒里乌斯指挥波斯战争的光荣结局 (286—297 A. D.)	405
六、罗马与波斯签订和平条约 (297 A. D.)	412
七、罗马的地位与元老院的权力日趋衰落 (303 A. D.)	417
八、戴克里先提高君权的具体做法 (303 A. D.)	421
九、戴克里先新体制的主要内涵 (303 A. D.)	423

十、戴克里先和马克西米安的禅退 (304—305 A. D.)	425
十一、戴克里先的退隐生活与身后哀荣 (305—313 A. D.)	428
十二、艺术的没落和文学的式微	432

第十四章 戴克里先逊位后产生纷扰 君士坦提乌斯崩殂 推举君士坦丁和马克森提乌斯为帝 同时有六位皇帝在位 马克西米安和伽勒里乌斯相继逝世 君士坦丁战胜马克森提乌斯和李锡尼 君士坦丁重新统一帝国 (305—324 A. D.)	435
一、戴克里先退位所造成的纷争 (305—324 A. D.)	435
二、君士坦丁的身世及其继位始末 (274—306 A. D.)	438
三、马克森提乌斯为罗马元老院和人民推举为帝 (306—307 A. D.)	442
四、伽勒里乌斯征讨意大利铩羽而返 (307—308 A. D.)	447
五、马克西米安与伽勒里乌斯的殒灭 (309—311 A. D.)	450
六、君士坦丁和马克森提乌斯的施政与争执 (306—312 A. D.)	454
七、君士坦丁进军罗马击灭马克森提乌斯 (312 A. D.)	458

八、君士坦丁在罗马的作为与成就 (312—313 A. D.)	466
九、君士坦丁与李锡尼的结盟以及宫廷恩怨 (313—314 A. D.)	468
十、君士坦丁和李锡尼的决裂与争战 (314—315 A. D.)	473
十一、君士坦丁的法治及其平服蛮族的作为 (315—323 A. D.)	477
十二、君士坦丁再度统一罗马帝国 (323—324 A. D.)	480

第十五章 基督教的发展及早期教会的风格、作为、数

量和状况	487
一、渊源于犹太教的顽固宗教狂热	488
(一) 犹太教的特性和主要内涵	490
(二) 基督教的渊源和背景	492
(三) 摩西律法对基督教的影响	495
(四) 基督教产生异端的根源	498
(五) 福音教义的纯洁性	501
二、基督教永生和来世的教义	504
(一) 永生教义的哲学内涵	506
(二) 千禧年和原罪思想	509
三、原创教派不可思议的神奇力量	514
四、原创基督徒的信仰与美德	519
(一) 原创教会赎罪的观念	519
(二) 基督教重视品德的具体做法	521

(三) 基督教禁欲的原则和制度	523
五、基督教会治理机构的发展	526
(一) 教会成立治理机构的起源	527
(二) 教会权力的建立和转移	531
(三) 教会财务的管理和运用	534
(四) 教会处理赎罪问题的原则	537
六、基督教发展的主要条件	540
(一) 罗马的征服开创有利的历史条件	542
(二) 基督教在罗马帝国发展的地理条件	544
(三) 罗马教会发展的有利因素	547
(四) 基督教传播的主要方向	548
(五) 原创基督徒的人数和处境	552
(六) 与基督教兴起有关的各种问题	554

第十六章 从尼禄在位直到君士坦丁统一天下，罗马当局在此一时期对基督教的作为 (180—313

A. D.)	559
一、罗马皇帝迫害基督教的动机	559
二、犹太人的宗教主张与叛逆精神	561
三、基督教受到误解的主要成因	564
四、早期基督教所采取的防卫措施	567
五、罗马当局对基督教所抱持的观点	570
六、罗马大火引起尼禄对基督徒的迫害	573
七、图密善当政对基督徒的迫害	579
八、图拉真为基督徒建立合法的审判程序	582
九、罗马当局对基督徒的处置及殉教状况	586

十、迦太基主教西普里安殉教始末·····	589
十一、早期基督徒虔诚的宗教信仰·····	594
十二、罗马当局的宗教迫害政策·····	596
十三、提比略到伽利埃努斯时代基督徒之景况·····	599
十四、奥勒良当政对教会的处置·····	604
十五、戴克里先即位以后对基督教的态度·····	607
十六、戴克里先进行宗教迫害的原因·····	611
十七、遍及帝国各地的迫害基督教活动·····	616
十八、伽勒里乌斯颁布宗教宽容诏书始末·····	621
十九、宗教迫害的中止和殉教人数的估算·····	625
二十、结论·····	628

第十七章 君士坦丁堡奠基 君士坦丁的政治体系及其 成就 军事纪律和训练 宫廷 财政 (300—

500 A. D.) ·····	631
一、君士坦丁堡建城的源起及其形势 (324 A. D.) ···	631
二、君士坦丁堡的范围和主要的建筑物 (324 A. D.) ·····	641
三、君士坦丁堡的人口结构和享有的特权 (324 A. D.) ·····	646
四、君士坦丁的位阶制度和主要等级 (330—334 A. D.) ·····	650
五、执政官和大公的权势及地位 (330—334 A. D.) ·····	653
六、禁卫军统领和都城郡守的职责和权柄 (330—334 A. D.) ·····	658

七、行政区域的划分和行省总督的行政权力 (330—334 A. D.)	662
八、军事组织的调整和改革及对后世的影响 (330—334 A. D.)	668
九、尚武精神的丧失及蛮族进入帝国军队 (330—334 A. D.)	673
十、主要宫廷大臣的职务及其权责 (330—334 A. D.)	676
十一、告发成风及滥施酷刑的状况 (330—334 A. D.)	682
十二、财产估值诏书的运用和缴纳贡金的原则 (330—334 A. D.)	685
十三、丁税的实施和对通商贸易造成的影响 (330—334 A. D.)	688

三、奥勒良的治军作为与签订和约 (270 A. D.)

本书不打算详尽叙述每位皇帝登基以前的作为，对于私人生活的机运和传闻更是着墨甚少。我们只能提及奥勒良的父亲是西米乌姆地区的农夫，承租一个很小的农庄，是位富有元老院议员奥理留斯的财产。他有一位儿子喜爱戎马生涯，应募入营成为士兵，然后开始不断晋升，当过百夫长、军事护民官、军团的副将、营区的统领、部队的将领、在边区称为“公爵”的位阶，等到哥特战争开始，担任重要职务成为指挥骑兵的主将。他不论出任哪一项职务，在过人的英勇^①、严格的纪律和成功的指挥三方面无可匹敌。瓦列里安皇帝将他擢升为执政官，就用华丽的辞句，赞许他是“伊利里亚的救星”、“光复高卢的名将”，以及“媲美西庇阿的将领”。在瓦列里安的推荐之下，元老院一个议员名叫乌尔皮乌斯·克里尼图斯 (Ulpian Crinitius)，有很高的地位和功勋，身世可以追溯到图拉真，收养并将女儿嫁给出身潘诺尼亚的农夫，更用他可观的财产调剂奥勒良奉行不悖的贫朴生活。^②

奥勒良在位大约有四年九个月，短暂期间建立很多名垂后世的丰功伟业：他结束哥特战争；惩治入侵意大利的日耳曼人；从泰特里库斯手中光复高卢、西班牙及不列颠；摧毁芝诺比娅在东方建立的王国，使得骄傲的王朝化为一片焦土。

① 狄奥克里乌斯 (Theoclius) 很肯定的说，有一天奥勒良亲手杀死四十八个萨尔马提亚人，在后续的作战中还杀死九百五十人。这种英雄人物受到士兵的赞扬，还编出歌谣来唱，其中有重复的叠句是：“杀死敌人一千，一千，又一千。”

② 埃科里乌斯 (Acholius) 提到在拜占庭举行收养仪式，皇帝和很多高级官员前来参加。

奥勒良对军纪的要求极为严格，连微小的细节都不放过，所以他率领的军队几乎是战无不胜，攻无不克。他对军队的规定很简短，可以包含在写给下级军官的一封信中，善尽责任督促部属，要他们像渴求存活下去那样，争取出任军事护民官的职务。他严厉禁止赌博、饮酒和求神问卜。奥勒良期望他的部下必须谦逊、节俭和勤劳，个人的胄甲要经常保持光亮，武器要锐利，衣物和马匹准备好随时可用。他们必须住在宿舍里面，保持营地的朴素、整洁和肃穆，不可以损毁农田的收成，不可以偷窃，哪怕是一只羊、一只鸡或一串葡萄，不可以强征民间的物品，无论是盐、油或木柴。皇帝继续说道：“公家配发的物品足够我们使用，军人的财富要得自敌人的战利品，不是得自省民的眼泪。”有一个很独特的案例，可以看出奥勒良的要求不仅严厉，甚至已经是过分的残忍。有个士兵勾引屋主的妻子，违犯军纪的可怜虫，被绑在用力硬拉在一起的两棵树上，等把绑住的绳子砍断，两棵树突然弹开将他活活撕成两半。^① 还有一些案例非常恐怖，能够发生很大的效果，奥勒良的惩罚虽然可怕，同样的罪行很少再度违犯。他的作为都能用制订的法条加以支持。容易受到煽动的军团，有他们所畏惧的首长，下属都学到如何服从，指挥起来自然就会得心应手。

克劳狄的逝世使哥特人振作起奋斗的精神。防守海姆斯山区隘道和多瑙河地区的部队，顾虑发生内战已经撤收下来。哥特人和汪达尔人的部族，原先留下未随着行动的人员，现在又有很好的机会。他们放弃乌克兰的居留地，越过达契亚和梅西亚的河流，使得惨受克劳狄打击的族人，在生力军加入以后，

① [译注] 亚历山大大帝用大树分尸的酷刑惩治杀害大流士篡位为王的贝苏斯 (Bessus)，看来奥勒良是模仿而非创意。

势力又开始壮大起来，联合成为数量很大的团体。新的联军终于与奥勒良的部队遭遇，只有夜晚才能终止血腥和难分胜负的冲突。双方忍受二十年战争带来的痛苦，经历无穷尽的灾难，大家都感到精疲力竭。

哥特人和罗马人同意签订长久而有利的和约，蛮族很热诚促进解决办法，军团很高兴批准双边协定。奥勒良基于审慎免得落人口实，把这个重要问题提交军团投票决定。哥特人各部族保证供应罗马军队两千人的协防军，全部都是骑兵，规定服役和归还的条文，远至多瑙河开设一个定期的市集，皇帝指定专人照应，蛮族共同负担费用，双方要用宗教的忠诚遵守条约。如果有五百人的团体由营地散出劫掠，蛮族的国王或将领要负责逮捕犯罪的为首分子，用长矛将他活活搯死，作为侵犯神圣诺言的牺牲品。奥勒良很可能采取预防措施，要哥特人的族长交出自己的儿女作为人质，对和平相处不无贡献。他对年轻人加以军事训练，尽可能不让他们远离自己的统御；少女则让她们接受罗马的教育，并将其中一些人许配给主要的军官，逐渐使得两个民族产生密切的关系。^①

和平最重要的条件并没有形诸文字，只是大家心照不宣而已，就是奥勒良从达契亚撤走罗马军队，心照不宣将面积广大的行省放弃给哥特人和汪达尔人。他的判断非常具有远见，只要能获得实际的利益，根本不顾虑面子问题。目前的做法可以缩小帝国的边界，达契亚的臣民在遥远的位置，既无法定居耕作也很难守备防卫，迁走以后可以增强多瑙河南岸的实力和人

^① 根据德克西普斯叙述的状况，当时要结交的对象全部都是汪达尔人，提到奥勒良将一名哥特女子嫁给他的部将波诺苏斯（Bonosus）。这位将领经常与哥特人在一起饮酒，可以打探很多机密的消息。

口。梅西亚是土壤肥沃的地区，蛮族不断的入侵几乎要成为一片荒漠，只要移民能够勤奋工作就会恢复旧观，成为崭新的达契亚行省，他们对图拉真的征服仍然铭记在心。已经放弃的土地还是留下相当多的居民，他们安土重迁，宁愿接受哥特人统治。^① 自甘堕落的罗马人对帝国还是能发挥作用，他们已经不在罗马管辖之下，可以指引新来的征服者成为一个农业民族，教导蛮族各种生产技术，让他们知道如何过舒适的文明生活。

多瑙河两岸之间逐渐建立商业和语言的交流，等到达契亚变成独立国家，仍旧证明它是帝国对抗北方蛮族入侵最坚强的防线。愈来愈多的蛮族定居下来，基于双方的利害关系对罗马更为忠诚，永久的利益发展成为生死不渝的友谊。古老的行省到处是各式各样的殖民地，不知不觉融合成为一个伟大的民族，仍旧承认哥特部族非凡的名声和权威，并且以身为斯堪的纳维亚的后裔子孙为荣。那时有个名叫格塔依（Getae）的人，比起名字相似而又可怜的皇帝要幸运得多。^② 他灌输容易上当的哥特人一些空洞的信条，说是在遥远的年代，他们的祖先就已经居住在达契亚行省，接受扎莫克西斯（Zamolxis）的教诲，阻止塞索斯特利斯（Sesostris）和大流士胜利的大军向西前进。^③

① 瓦拉几亚（Wallachia，位于罗马尼亚南部）人仍保存很多拉丁语的字汇，长久以来以身为罗马人后裔而自豪。他们的四周都是蛮族，并没有通婚混杂在一起。

② [译注] 格塔依与塞维鲁皇帝儿子格塔的名字相似，格塔与其兄卡拉卡拉同时继位，但惨遭卡拉卡拉杀害。

③ 汪达尔人在马里西亚（Marisia）河和克里西亚（Grissia）河之间地区，保持很短暂一段时间的独立。

四、奥勒良歼灭罗马帝国的心腹大患（270 A. D.）

就在奥勒良用英勇的行动和审慎的作为，重新恢复伊利亚边疆的安定，阿勒曼尼人却又大动刀兵。^①虽然经过伽利埃努斯的收买和克劳狄的惩治，冲动的年轻人怂恿下，四万名骑兵^②出现战场，步兵的人数还要多一倍。^③蛮族为了满足贪婪的抢劫，开始是以雷提亚边疆的几个城市为目标，获得成功以后胃口加大，阿勒曼尼人迅速入寇，从多瑙河到波河这一带全都受到蹂躏。

皇帝立刻获得蛮族入侵的消息（270年9月），知道他们在劫掠以后就会撤离，于是很快集结一支常备军，沿着黑希尼亚森林的边缘^④，安静而迅速的进军。阿勒曼尼人满载从意大利抢来的战利品，退回多瑙河的南岸，根本没有怀疑对岸会有什么状况。罗马军队占据有利的位置，隐藏起来准备要截断他们的退路。奥勒良并没有惊动蛮族，让他们以为很安全。在没有受到干扰的状况之下，蛮族有一半的兵力渡过河流，他运用大好的机会发起攻击，很轻易获得胜利，过人的指挥才能适时发挥，让罗马军队占尽优势。他把军团排成半圆形阵式，左右

① 无论史家用不同的名称称呼他们，像是阿勒曼尼人、朱桑盖人（Juthungi）或是马科曼人，其实就是同一个民族。很多不同记载的战争可能是同一次战争，所以要很仔细的加以辨认才分得清楚。

② 大家认为康托克拉卢斯（Cantoclarus）向来忠于原作，所述有三十万人马不会有错。事实上他的译文既不合文法，读起来更生涩不堪。

③ 我们特别注意到德克西普斯有一种很不好的习惯，把阿勒曼尼人的轻步兵当成希腊人的方阵来形容。

④ [译注]当时日耳曼有两个大森林，西部和北部是贝西尼斯（Bacenis）森林，南部和东部是黑希尼亚森林，从日耳曼南部一直延伸到波兰，今日德国的黑森林即其遗迹。要在黑希尼亚森林的边缘前进，就是说已越过多瑙河位于北岸。

两角越过多瑙河，横扫当面敌人突然向中央压迫，把日耳曼人连后卫一起包围。失去斗志的蛮族不管从哪个方向望过去，都只有一片荒芜的田野、水深而湍急的河流，以及胜利在望而且绝不手软的敌人，真是感到万念俱休。

阿勒曼尼人陷入悲苦的处境，唯一的打算是恳求和平。奥勒良在营地的前端接见使者，摆出刁斗森严的壮盛军容，显现罗马军队有强大的战力和高昂的斗志，军团全副武装、井然有序的排成阵式，保持使人畏惧的肃杀气氛。各级主要的指挥官，在位阶标志和仪仗的簇拥之下，骑着战马排在皇帝御座两边。后面陈列着皇帝和先帝的神圣画像^①、金色的鹰帜，以及军团的各种名衔，所有的文字都用黄金刻成，耸立的矛尖闪耀一片银色光芒。等到奥勒良肃然端坐御座，他那雄伟的姿态和庄严的神情，使得蛮族无比敬畏，是掌握着他们生死大权的君王。使者不觉哑口无言，俯伏在地。他们奉命起身并获准发言，经由通事的协助，他们为背信的不义行为提出很多借口，夸大自己的功绩和战力，说是受到命运的拨弄才会离开自己的家园，知道和平是对大家都有益的事情，同时还带有不识时务的自信，要求付给大量的补助金，当做他们与罗马联盟的代价。

皇帝的答复极为严厉而且毫不通融，对他们要与罗马联盟表示轻视，更愤慨他们竟敢提出条件。他指责蛮族既对战争艺术的无知，也不知遵守和平的规定，最后要他们退下去以前，他开出自己的条件要他们抉择，只有投降才能得到无条件的宽

^① 克劳狄的画像一定会陈列在其中，至于还有哪些帝王的像就不知道。要是将凯撒和奥古斯都算进去，那么世界的主人就可排成很长一列。

恕，否则就会在他的震怒下自取灭亡。^① 奥勒良已经将遥远的行省放弃给哥特人，要相信或者饶恕反复无常的蛮族，实在太过危险，他们在旁虎视眈眈，意大利随时会大祸临头。

就在这次会面以后，发生出乎意料的紧急状况，需要皇帝亲临潘诺尼亚。他交代部将要很谨慎完成歼灭阿勒曼尼人的工作，不论是用武力还是用饥饿的手段。绝望中的奋斗常会胜过坐待成功的到临，蛮族知道不可能渡过当面的多瑙河，再冲过罗马人防备森严的营寨，于是决定击破围在后面的哨所，那里不仅兵力较少警戒也不够严密。经过大家奋不顾身的努力，使用不同的道路全军转过来指向多山的意大利。奥勒良原来认为战争即将结束，敌军全数被歼，接到阿勒曼尼人逃脱的消息感到极为痛心。米兰地区即将受到蛮族的蹂躏，军团已经受命在后追赶；部队过于钝重无法发挥作用，敌人迅速飞奔逃走，步兵可以保持骑兵那样的敏捷。几天以后皇帝亲自赶来援救意大利，率领他选用的协防军（其中有人质和汪达尔人骑兵），以及所有参与多瑙河战役的禁卫军。

阿勒曼尼人的轻装部队，散布在阿尔卑斯山到亚平宁山之间广大的区域。奥勒良和他的部下要不断保持警觉，去找寻、进攻、追击数量庞大的小股蛮族武力。虽然这是杂乱无序的战争，有三次会战不能略而不提，双方的主力投入从事惨烈的战斗，成功确是来之不易。第一次是在普拉森舍（Placentia）^②附近的战斗，罗马人受到严重的打击。有位作者极为偏袒奥勒良，根据他的说法危险程度好像帝国会就此瓦解。狡猾的蛮族

① 德克西普斯呈现出微妙又滔滔不绝的演说，不愧为希腊的诡辩家。

② [译注] 普拉森舍位于米兰的南方约 80 公里，濒临波河、是进出罗马的「门户」，兵家必争的要地。现在的名字是皮辰札（Piacenza）。

在森林里面列阵，趁着薄暮昏暗之际对军团发起攻击。长途行军之后部队疲倦而又混乱，几乎无法抵挡狂野的冲锋。经过一番可怕的杀戮，熬过难关的皇帝极其坚决重新整顿军队，甚至还能保持荣誉不致一败涂地。第二场会战发生在翁布里亚的法诺（Fano）附近，五百年以前汉尼拔的兄弟就是在此地失去性命。^①

日耳曼人到目前为止，一切还都很顺利，于是沿着艾米利亚大道和弗拉米尼亚（Flaminian）大道^②进军，打算掠夺没有防卫能力的都城。奥勒良始终注意罗马的安全，追蹶在后跟踪而至，等到决定的时刻立即发起攻击，阿勒曼尼人受到惨败再也无法恢复。逃走的残余人员在靠近帕维亚的第三次会战中全数被歼，意大利从阿勒曼尼人的入侵得到解救。

五、奥勒良收复帝国西疆（271 A. D.）

迷信源于恐惧，害怕的人类对每一种新降临的灾难，都认为是看不见的仇敌运用愤怒发泄不满。就在蛮族很快逼近罗马城墙的时候，群众感到无比的惊愕和惧怕，发现共和国最大的希望，全部依赖奥勒良的作战勇气和指挥能力。元老院颁发一道敕令，请示西比莱（Sibylline）神谕^③给予帮助。甚至就是皇帝本人，不论动机是出于宗教或者政策，推崇诉诸传统非常

① 法诺附近有条名叫梅陶鲁斯（Metaurus）的小河，因为史家李维和诗人贺拉斯生长在此而名垂不朽。

② [译注] 艾米利亚大道是从普拉森舍到濒临亚德里亚海的阿里米隆（Ariminum），弗拉米尼亚大道是从阿里米隆越过亚平宁山抵达罗马。

③ [译注] 《西比莱神谕集》是罗马人从公元前5世纪开始，参考希腊预言家西比拉（Sibylla）的预言编纂成书，供紧急状况时由祭司团从其中获得指示，以渡过灾难。